November 17, 2016 | NO.3446

#215- 1110 Centre Street N.E. Calgary T2E 2R2
Tel: 403.262.0066 Fax: 403.233.2172

東方周報
www.orientalweekly.net

STAMPEDETOYOTA.COM

STAMPEDE
WE'RE SERIOUS ABOUT EARNING YOUR BUSINESS & WE'LL PROVE IT!
SERVING SOUTHERN ALBERTA FOR OVER 31 YEARS

'17年型號
'16年售價

Toyota Safety Sense

安全設備 不是選配裝備

防禦碰撞系統
防禦碰撞系統連行人檢測
自動高燈
過線預警
過線預警連方向輔助
動態雷達巡航

STK#170092
2017 COROLLA LE
原價 $23,588
特價 $21,998 +GST 或 每兩星期供款 $119*

STK#170056
2017 RAV4 LE UPGRADE
原價 $32,668
特價 $30,893 +GST 或 每兩星期供款 $182*

最後清貨
保證最低價

2016 TACOMA DBL CAB TRD UPGRADE
原價 $44,116 +GST
特價 $40,116 +GST

2016 TUNDRA CREWMAX SR5 PLUS
STK#161304
原價 $48,135 +GST
特價 $42,430 +GST

2016 RAV 4 LE AWD
STK#160818
原價 $30,512 +GST
特價 $27,286 +GST

我們就在這裡！

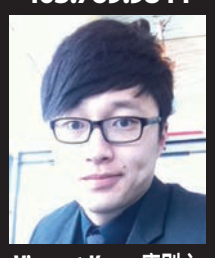
2508-24 AVE NE
1.866.938.1518

TOYOTATHON IS ON!

STAMPEDE TOYOTA

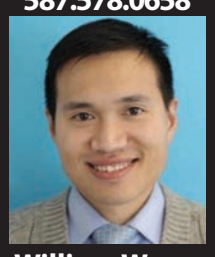
2017 RAV4 LE AWD UPGRADE BFRVEVT-AM. 2017 COROLLA LE BURLEC AA. PAYMENTS BASED ON 60 MONTH LEASE WITH 0 DOWN AND 3.99%(RAV4) 2.49% (COROLLA) INTEREST O.A.C. TOTAL COST OF CREDIT FOR 2017 RAV4 $4500, COROLLA $1936. CANNOT BE COMBINED WITH ANY OTHER OFFER.

Freeman Leung
Sales Manager
國/粵/英語
403.769.9844



Vincent Kang 康則文
Product Advisor
英語/國語
587.890.8688

Shane Li
Product Advisor
英/國語
587.578.0658



William Wong
Product Advisor
國/粵/英語
587.438.4427

Eric Ngo
Product Advisor
國/粵/越南/英語
587.719.2888

John Chow
Product Advisor
國/粵/英語
403.667.6111

加拿大銀行相繼上調房貸利率

自本月初道明銀行（TD Bank）上調房屋貸款浮動利率，加拿大皇家銀行（Royal Bank of Canada）也對部分房屋貸款利率進行了調漲，尤其那些貸款時間超過25年的貸款利率漲幅更大。

皇家銀行在15日（星期二）發佈的聲明中表示，貸款時間在25年以下的3年固定貸款利率調整為2.69%，與之前相比漲了25個基準點；4年固定貸款利率上調到2.79%，增長30個基準點；5年貸款利率為2.94%，同樣上漲30個基準點。

而那些貸款時間在25年或以上的申請者則需要付更多的利息：3年貸款固定利率如今上調到2.79%，調漲35個基準點；4年固定利率為2.89%，上調40個基準點；5年固定利率為3.04%，也是調漲了40個基準點。

皇家銀行稱，這些新貸款利率標準由今日（11月17日）開始生效，在聲明中說，經過多方面因素的綜合考量，銀行作出了調漲貸款利率決定，其中的原因包括資金成本和市場情況。基於目前的情形，銀行做的調整反映出客戶期待與銀行房貸資金成本之間的平衡。

皇家銀行是近期調整房貸利率的第二家加拿大大銀行。本月初，道明銀行將按揭貸款的浮動利率上調0.15點，至2.85%，這項貸款利率的調漲主要影響的是選擇浮動利率的貸款者，對固定利率貸款的客戶不會受影響。此前，道明銀行的按揭利率已維持不變長達15個月。聯邦政府

上月宣布新的按揭保險規定後，道明在加拿大各大銀行中率先宣布提高利率。

貸款經紀們提示，上個月聯邦出台的新貸款政策會讓加拿大人支付更多的貸款利息。同時由於債券市場波動，也會導致銀行上調利率。

多位經濟分析師認為按揭資金成本上升的其中一個因素是與特朗普獲選為美國總統有關。特朗普意外入主美國白宮，美國股市連日大漲，這是因為市場預期特朗普新政府的計劃將提振商業投資及支出，並推升通脹。

特朗普在競選中提出要減稅，實施貿易限製，以及大幅增加基建方麵的財政開支，令市場押注美國經濟成長加速和通脹上升，從而激勵投資者進入股市，冷落債市。

“債市人氣已經發生變化……大家已經開始重新布局，選擇撤出債市進入股市，投資者預期美國通脹上升的另一個跡像是，加元兌美元匯率周一暴跌至近8個月低位，從上周的74美分跌至73.68美分。

打擊債市的“特朗普通脹效應”，同樣會衝擊加拿大房地產市場，因為房貸按揭利率與加拿大國債收益率直接掛鉤。加拿大與美國經濟息息相關，美國債券收益率上升，加拿大也不會幸免，進而影響加拿大政府債券的收益率。

按揭成本及利率上升的趨勢短期內可能不足以給市場嚴重的打擊。不過，重要的是，長期低迷的借貸成本多年來一直在推動樓市上升，現在終於到了一個拐點，成為樓市的阻力。但亦有經濟分析師認為加拿大家庭債務水平已經是曆史最高，任何債券收益率的實質性上升，進而導致借貸成本上升，都會給已經嚴重高估的加拿大房地產市場的消費與投資蒙上陰影。

人民幣兌美元跌至近八年最低水平

人民幣兌美元週二跌至近八年來最低水平。特朗普 (Donald Trump) 在美國總統大選中獲勝後，人民幣加速下跌，目前這種跌勢仍在持續。亞洲交易時段早盤，在岸市場美元兌人民幣最高漲至人民幣6.8660元，觸及2008年12月9日以來最高點，當時是全球金融危機最為嚴重的時期。中國央行週二把美元兌人民幣中間價設在人民幣6.8495元，較週一上調0.3%，為2008年12月8日以來最高中間價，這是導致人民幣今日下跌的一個原因。在中國境內市場人民幣只能在中間價上下2%的區間內波動。

中國央行已經連續八個交易日引導人民幣走低，上週五美元在全球市場漲勢擴大之後人民幣貶值速度加快。特朗普贏得大選後美元在全球市場走高。在競選總統期間，特朗普經常批評中國的匯率政策。他稱，當他上任後，將把中國列為匯率操縱國，還提出了其他一些旨在應對所謂中國不公平貿易行為的措施。然而，儘管特朗普上任在即，但中國內地交易員稱，中國央行目前似乎願意在美元兌其他貨幣走高之際讓人民幣繼續貶值。

招商銀行 (China Merchants Bank) 高級分析師劉棟樑表示，他們認為央行樂見人民幣貶值，似乎已經放棄了大力度干預市場的做法。某本地銀行駐上海的外匯交易部門主管稱，中國央行只是在美元突破人民幣6.86元後入市干預，但干預力度不如以往，意在避免市場出現不利的恐慌情緒。自從特朗普當選美國總統以來，其他很多新興市場貨幣跌幅超過人民幣。圍繞美國加息和貿易保護主義的擔憂對墨西哥、土耳其、印尼等國貨幣造成衝擊。劉棟樑表示，國際市場美元大漲之際，消耗中國的外匯儲備捍衛人民幣匯率沒有意義。

分析師們稱，中國央行可能樂於允許人民幣貶值，從而在整體經濟放緩的情況下維持中國的出口競爭力。不過，北京在人民幣問題上的立場也反映出中國最近轉向了參考一籃子主要貿易夥伴貨幣來管理人民幣匯率。

渣打銀行 (Standard Chartered Bank) 中國經濟學家丁爽表示，雖然最近人民幣兌美元走軟，

但這段時間裡，人民幣兌一籃子貿易夥伴貨幣匯率實際上是上漲的。最新數據顯示，中國外匯交易中心(China Foreign Exchange Trading System, 簡稱CFETS)編制的官方人民幣匯率指數上週五報94.33，高於一週前的93.78。CFETS人民幣匯率指數反映人民幣兌所有國內可交易的外幣的表現，但貨幣的貿易加權比重未予披露。丁爽說，在當前這種波動較大時期，中國政府將尋找一個錨來穩定外匯市場，CFETS人民幣匯率指數似乎可以充當這樣的角色。

法興董事長：特朗普保護主義將自食其果

法國興業銀行董事長表示，如果美國及當選總統特朗普走上貿易保護主義道路的話，二者蒙受的損失將比受到沉渣泛起的反全球化政策影響的新興經濟體更嚴重。很多人都擔心特朗普發誓要撕毀包括泛太平洋夥伴關係協定(Trans-Pacific Partnership，TPP)在內的一些貿易協議，將影響到新興市場的經濟潛力。在新興經濟體正竭力維持先前的經濟增速時，特朗普的上述承諾尤其敏感。

法興銀行董事長洛倫佐-比尼-斯瑪吉(Lorenzo Bini Smaghi)表示，如果新興經濟體開始在亞洲國家內部形成一個新的自由貿易區的話，最終美國經濟將會因為自己的政策而自食其果。這位歐洲央行貨幣政策委員會的前委員表示，新興市場內「有些區域正在增長」。舉例來說，棕櫚油與橡膠等軟性商品期貨的相關股票將從特朗普的勝選中收益。當選美國總統的特朗普許諾將實行財政刺激一攬子計劃，但他的貿易保護主義言論可能傷害到美國的中產階級。此外還有保護主義帶來的威脅，現在還不清楚怎樣來執行它，也不清楚它會怎樣幫到美國的中產階級。

儘管如此，特朗普的財政擴張政策，以及降低融通性的貨幣政策，將會強化美元、弱化歐元，斯瑪吉稱這對歐洲央行而言是一種「積極的局面」。擴大量化寬鬆政策(QE)是「不可避免

的」，但在這種情況下，歐央行行長馬里奧-德拉吉(Mario Draghi)不用再在繼續購買債券方面多做些什麼。

LUCKY SUPERMARKET
好運超級市場
November 18 - 24, 2016
13th ANNIVERSARY
ENTER TO WIN GRAND PRIZE WITH EVERY PURCHASE
多買,多抽,多份大獎,等你来抽!!
Grand Prize will be drawn on Nov 27, 2016
抽獎將於2016年11月27日舉行
頭獎
GRAND PRIZE
$1500 Cash 現金
Daily Draw of $50 Gift Certificate Giveaway
每天抽獎送出$50.00禮券
5% Lucky Discount Card to the first 50 customers with Purchase
首50名於2016年11月18, 19 & 20日購物客戶可獲送九五折優惠卡
(Nov 18, 19, 20 2016 only)
震撼價 Super Hot Sale
泰國香蕉 Sweet Thai Banana 1.08/lb
哈密瓜 Sweet Hami Melon 88¢/lb
原條虱目魚 Whole Milk Fish 800up 2.49/lb
海燕牌去頭老虎蝦 Ocean Swallow Headless Shell On Shrimp 31/40 4lb 26.99
特級牛仔骨 Beef Short Rib Cut From Grade A 3.99/lb
上海白菜 Shanghai Bok Choy 98¢/lb
美國通菜 USA Green Ong Choy 2.48/lb
大富有柿 Large Sweet Persimmon 1.58/lb
大紅提子 Juicy Red Globe Grape 1.18/lb
大甜橙 Large Sweet Navel Orange 78¢/lb
特級基拿蘋果 Extra Fancy Gala Apple 68¢/lb
大芋頭 Large Taro Root 78¢/lb
黃心蕃薯 Yellow Sweet Potatoes 68¢/lb
涼瓜 Bitter Melon 1.48/lb
青豆仔 Green Bean 1.48/lb
仙女牌泰國香米 Fairy Brand Thai Jasmine Rice 36lb 29.98
Sparks農場黃雞蛋(大) Sparks Farm Large Brown Eggs 30pcs 6.99
Sparks農場白雞蛋 Sparks Farm Eggs Pee Wee Size 30pcs 2.49
拉瑪牌/新東食品新鮮潮州粿條 Rama or Chef Fresh Pho Noodle 454g 1.19
日昇牌豆花皇 Sunrise Tofu Dessert Assorted Flavours 2x150g 98¢
金燕牌東莞米粉 Jin Yan Tungoon Rice Vermicelli 400g 89¢
普蒂大督牌醬油和醋 Datu Puti Soy Sauce/Vinegar Value Pack 2x1L 2.49
好比牌米粉 Hobe Bihon or Special Palabok Noodles 454g 99¢
媽媽牌即食麵 Mama Instant Noodle Pork or Chicken Flavour 30x60g 7.49
錦牌壽司米/糙米/胚芽米 Nishiki Sushi/Brown/Haiga Premium Rice 15lb 12.99
海燕牌特級魚露 Hai Yen Fish Sauce 680mL 2.99
珍舒牌豉油 Chin-Su Soy Sauce 500mL 1.49
李錦記海鮮醬 Lee Kum Kee Hoisin Sauce 443mL 2.18
李錦記熊貓牌蠔油 Lee Kum Kee Panda Oyster Sauce 510g 2.49
萬歲粟米油 Mazola Corn Oil 2.84L 6.29
角屋牌純淨麻油 Kadoya Pure Sesame Oil 327mL 3.99
UFC牌菲律賓甜意粉醬 UFC Filipino Style Spaghetti Sauce 1kg 2.79
匯豐牌是拉差辣醬 Huy Fong Sriracha Chili Sauce 793g 2.79
李錦記鮮味雞粉 Lee Kum Kee Chicken Bouillon Powder 1kg 7.98
國越牌多款味道湯精 Quoc Viet Beef or Crab Style Soup Base 284g (Assorted Flavours) 5.99
Open everyday 9am - 9pm
Check our website for weekly specials
www.luckysupermarket.ca
Lucky Supermarket
#237 4527 - 8th Avenue S.E. Calgary, Alberta T2A 0A7
Tel: 403-569-0778 Fax: 403-569-9510

一周環球經濟新聞

特朗普當選 全球債市兩天蒸發逾萬億美元

路透社稱，特朗普意外贏得美國總統大選，可能標誌著持續逾30年的債市牛市行情將最終落幕，對於美國經濟增長加速和通脹上升的押注促使投資者進入股市，冷落債市。全球債市在特朗普勝選後的兩天時間里損失超過1萬億美元，創下近一年半最慘表現，因市場預期特朗普新政府的計劃將提振商業投資和支出，並推升通脹。

管理資產超過1060億美元的DoubleLine Capital首席執行官Jeffrey Gundlach表示，他們已覺察到債市人氣已經發生變化，人們已開始重新佈局，選擇撤出債市進入股市。路透數據顯示，在此輪債市跌勢中，較長期美債收益率漲至1月以來最高水準，30年期美債收益率錄得2009年1月以來最大周漲幅。德國10年期公債收益率升至八個月以來的最高水平，英國10年期國債收益率升至6月23日英國公投退歐前的最高水平。

股市方面，道指上週五收盤創歷史新高，並創下5年來最大單周漲幅。投資者押注美國經濟會因減稅和聯邦支出增加而變得更好，他們大舉買入金融和生物科技類股票，推動標普500指數上週五創下2014年10月以來最大單周漲幅。

美銀美林的全球廣泛市場指數（Global Broad Market Index）上週下跌1.18%，創2015年6月以來的最大跌幅，相當於抹去逾1萬億美元。該行的美國公債指數總體收益下降1.91%，創2009年6月以來的最大單周跌幅。很多之前買入債券的投資者並沒有準備拱手認輸。他們之所

以買入債券，是認為由於全球經濟低迷，各國將延續寬鬆貨幣政策。他們指望保險商和養老計劃，以及難以忍受國內負利率的歐洲和日本投資者來保住債市的牛市。

脫歐讓英國錯失810億美元投資機會

英國經濟和商業研究中心（CEBR）的調查報告顯示，自6月23日公投脫歐以來，英國企業已推遲或取消的商業投資價值超過640億英鎊（約合810億美元）。這份報告共調查了1000家英國企業，調查結果顯示42%的企業表示由於脫歐相關因素而推遲或取消了部分投資計劃。英國脫歐公投以來英鎊匯率暴跌以及對通脹上行的擔憂是影響企業投資熱情的最重要的兩個因素。

在英國脫歐公投之前英鎊兌美元匯率大概在1.5左右，而截止到目前英鎊匯率已經下跌了15%，位列2016年全球表現最差貨幣。與此同時，英國通脹水平預計將創下英國央行20年前獲得獨立性以來的最大持續增長。英國央行公佈的十一月報告顯示，通脹水平預計將在2017年早些時候超出2%，並且在2018年年初達到2.7%的峰值。此外，該報告還顯示，來自信息技術和電信行業的投資被認為對英國脫歐相關因素最為敏感。

OPEC啟動最後的外交斡旋 嘗試彌合減產分歧

彭博稱，據一名瞭解會談的代表透露，石油輸出國組織（OPEC）成員國啟動了最後的外交斡旋來確保達成原油減產協議，由卡塔爾、阿爾及利亞和委內瑞拉牽頭，力爭克服該組織最大產油國之間的分歧。知情代表稱週末的雙邊會談未能解決分歧，僅有兩週時間在11月30日於維也納召開部長級會議之前敲定協議。由於會談私密，該知情代表要求匿名。知情代表表示，沙特、伊拉克和伊朗仍就如何分配減產份額意見不一。

OPEC尚未找到以何種方式來敲定在9月28日於阿爾及爾達成的初步原油減產協議。該初步協議結束了為期兩年的不加上限產油的政策。布倫特原油價格最初上漲接近每桶54美元，但隨著對該協議是否能得以實施的疑慮情緒蔓延，布倫特原油降至45美元。隨著利比亞和尼日利亞恢復了由於動亂而暫停的原油生產，成員國的原油總產量仍在增長。

該匿名代表表示，OPEC事實上的領導國沙特準備減產，但必須基於四大支柱上，即所有成員國都必須同意採取集體行動，承諾公平分擔減產份額，以透明的方式進行，建立市場信譽。這可以通過採用OPEC對每個成員國的產量的估計來實現，而非依賴於各個成員國自身的估計。

Lucky Supermarket would like to take this opportunity to sincerely thank all our valued customers and suppliers for your continued support in the past 13 years !

LUCKY SUPERMARKET
好運超級市場
November 18 - 24, 2016
13th ANNIVERSARY

好運超級市場承蒙各貴客在過去十三年之鼎力支持，現謹藉此機會向各界衷心答謝

廖孖記腐乳
Liu Ma Kee Wet Bean Curd 454g
1.99

潘泰諾華星牌辣碎蟹/蝦醬
Pantainorsasingh Crab or Shrimp Paste w Soybean 200g
5.59

美佳牌茄汁沙甸魚
Mega Sardine in Regular or Chili Tomato Sauce 155g
59¢

假日牌午餐肉
Holiday Luncheon Meat 340g
1.19

亞來地牌嫩菠蘿蜜
Aroy-D Young Green Jackfruit 565g
99¢

亞來地牌椰奶
Aroy-D Regular Coconut Milk 400mL
1.29

六福牌紅心鹹蛋(生/熟)
Six Fortune Cooked or Uncooked Salted Duck Egg 6pcs
2.49

惠娜牌三合一即溶咖啡
Vinacafe 3 in 1 Instant Coffee 22x20g
3.59

雀巢三合一即溶咖啡
Nescafe 3 in 1 Brown and Creamy Instant Coffee 16x20g
2.99

壽星公煉奶
Longevity Sweetened Condensed Milk 300mL
2.29

高高牌蘇打椰子水
Coco Rico Coconut Soda 355mL
69¢

空中霸王梳打餅乾
My San Skyflake Crackers 850g
3.99

日冠牌夾心迷你蛋糕
Suncrest Fudgee Barr Choco Blast or Macapuno Flavour 10x42g
2/5.00

罐裝啫喱
Doll Assorted Fruit Jelly Jar 800g
4.99

農心牌蝦條
Nong Shim Shrimp Cracker Family Pack 400g
3.99

Maeil牌酸乳酪
Maeil Biofeel Soft Drink 5x63mL
99¢

星牌芒果汁
Star Mango Drink 1.5L
1.99

龍脷魚柳
Basa Fillet 250up
1.99/lb

海洋媽媽牌急凍金鯧魚
Golden Pompano Fish 600/800
3.49/lb

TW牌帝皇魚扒
TW King Fish Steak 8/10
4.99/lb

幸福比內牌馬駁魚
Lucky Pinoy Tuna Fish
1.99/lb

AA-1牌馬駁魚
AA1 Hasa Hasa Mackeral Fish 680g
2.99

三魚牌急凍銀絲魚
3Fish Silver Fish 4/6 2x225g
3.49

越金牌去頭白蝦
Viet Gold Headless Shell On White Shrimp 31/40 400g
6.99

妮娜牌去頭白蝦
Nila Headless Shell On White Shrimp 26/30 3.6lb
25.99

AAA牌有頭老虎蝦
AAA Head On Black Tiger Shrimp 15/18 454g
7.99

海燕牌去頭老虎蝦
Ocean Swallow Headless Shell On Black Tiger Shrimp 21/25 1.5lb
15.99

三魚牌急凍梭子蟹
3Fish Swimming Crab 200/400 3lb
14.99

生猛肉蟹
Live Large Dungeness Crab
8.99/lb

海燕牌西湖牛筋丸
Ocean Swallow Beef Ball w Tendon 368g
5.99

第一家牌春卷皮（六吋）
TYJ Spring Roll Wrapper 6" 50pcsx275g
1.99

幸福牌熟粟米
Lucky Cooked Sweet Corn
1.49/lb

生猛海螺
Live Conch
6.99/lb

生猛藍蟹
Live Blue Crab
6.99/lb

新鮮豬肉眼扒(原袋)
Pork Loin Boneless Center Cut Whole Pack
2.29/lb

新鮮牛柳(原袋)
Beef Tenderloin Whole Pack
5.99/lb

新鮮雞翼
Chicken Wing
1.68/lb

新鮮特級豬腱
Pork Shank
2.29/lb

特級雞腳
Chicken Feet Grade A
1.19/lb

美味精選火鍋肉片組合裝(2豬+1牛/羊)
Savoury Choice Hot Pot Sliced Meat Combinations (2 Pork + 1 Beef Chuck or Lamb)
10.99

豬元蹄
Pork Hocks
1.69/lb

新鮮豬扒
Pork Chops
1.89/lb

震撼價 Super Hot Sale
4 days only 只限四天 11/18-11/21

Find us on Facebook at www.facebook.com/luckysupermarket
Follow us on twitter @luckysupermrkt & Instagram @luckysupermarket

* Offer valid while stock lasts * We have the right to limit quantities * Refer to display tags in store, in case of discrepancy of printing error in this ad
特價貨品數量有限，售完即止 ○ 本店可限制購買數量 ○ 本廣告所列價錢如有排印錯誤，一律以店內標示價錢為準

Lucky Supermarket would like to take this opportunity to sincerely thank all our valued customers and suppliers for your continued support in the past 13 years ! 好運超級市場承蒙各貴客在過去十三年之鼎力支持，現謹藉此機會向各界衷心答謝

13rd ANNIVERSARY

LUCKY SUPERMARKET 好運超級市場

November 18 - 24, 2016

頭獎 GRAND PRIZE $1500 Cash 现金

ENTER TO WIN GRAND PRIZE WITH EVERY PURCHASE
多買,多抽,多份大獎,等你来抽!!

Grand Prize will be drawn on Nov 27, 2016
抽獎將於2016年11月27日舉行

Daily Draw of $50 Gift Certificate Giveaway
每天抽獎送出$50.00禮券

5% Lucky Discount Card to the first 50 customers with Purchase
首50名於2016年11月18,19&20日購物客戶可獲送九五折優惠卡
(Nov 18,19,20, 2016 only)

新鮮雞翼 Fresh Chicken Wing
4 days only 只限四天 11/18 - 11/21
1.68 /lb

泰國香蕉 Sweet Thai Banana
4 days only 只限四天 11/18 - 11/21
1.08 /lb

壽星公煉奶 Longevity Condensed Milk 300mL
4 days only 只限四天 11/18 - 11/21
2.29

Open everyday 9am - 9pm
Check our website for weekly specials
www.luckysupermarket.ca

Lucky Supermarket
#237, 4527-8th Ave S.E. Calgary, AB, T2A 0A7
Tel: (403) 569-0778 Fax: (403) 569-9510

LUCKY SUPERMARKET 13TH ANNIVERSARY 好運超級市場 · 十三周年誌慶

社區消息

前香港立法會議員黃毓民再訪卡城 將論「人大釋法後香港政局新形勢」

前香港立法會議員、普羅政治學苑主席黃毓民，展開美加地區巡迴之旅，將於十一月二十五日再訪卡城。香港之友特舉辦時事晚宴，黃毓民將會就「人大釋法後香港政局新形勢」作專題報告，歡迎各界人士參加。

時事晚宴

日期： 11月26日（星期六）下午6時30分

地點： 亞洲軒酒家 295,1623 Centre St. NW

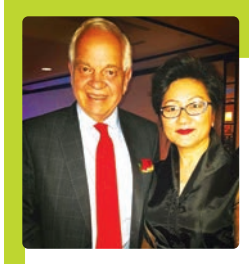
餐券每位： $35.00（只收現金）

購券處： 高登眼鏡（ 華埠龍成商場及豐山店）

查詢電話： **403-681-6883**

・社團消息・

鮑胡嫈儀獲選為「紅楓傳奇」傑出華裔



由華商網絡協會（Asian Business Network Association）主辦的2016年「紅楓傳奇」頒獎晚會，於（11月12日）在烈治文山市喜來登大酒店隆重舉行，四百多位各界人士出席盛會，一起見證本年度6位得獎人對社會的貢獻和他們的卓越成就。

6位得獎人，依英文姓氏字母順序為：何志立律師、郭清華女士、鄺國雄先生、黎瞻遠教授、劉聚富博士及鮑胡嫈儀女士。

華商網絡協會會長王昆明感謝各位貴賓出席這項晚宴，使這項一年一度表揚傑出華裔加拿大人的盛會備增榮寵。王昆明表示，「紅楓傳奇」自今已屆17周年，每年都把得獎人的勵志傳奇編撰成書，隨著新一輯專書出版，已編寫了106個傳奇故事，並於多倫多大學圖書、渥太華大學、卑詩大學、西門菲莎大學及維多利亞大學的圖書館收藏。

「紅楓傳奇」籌委會共同主席顏惠霞律師表示：「舉辦『紅楓傳奇』人物選拔的主要目的，是藉著表揚對社會有卓越貢獻的傳奇人物，激勵大家發揮積極面對人生、逆境自強及愛心助人的『紅楓』精神。2016『紅楓傳奇』的主題是『華麗轉身締傳奇』，勉勵大家在人生舞台上即使遇到困難，也不要氣餒，在絕地也可轉身；不但可以轉身，更可以華麗轉身，克服逆境，自我增值，改變命運。希望得獎人的傳奇故事能振奮人心，啓迪大家在逆境中活出自我，締造精彩的人生傳奇。」

鮑胡嫈儀一直以不同身份為少數族群爭取權益，推動多元文化服務，帶來不少正面改變，可說是少數族群的聲音、多元文化的先鋒。從70年代移民到華人稀少的亞伯達省，便開始投身社區工作，擔任義工，繼而在80年代創立和參與多個社區組織，90年代晉身教育局成為委員，至2008年當選亞省省議員及成為內閣廳長，角色雖然輪流轉，卻是「轉而不離」，始終如一地推動社會公義、公民參與、跨文化包容及共融。

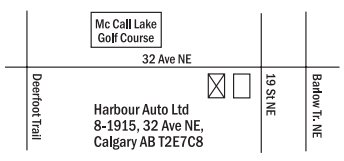
海港 汽車修理公司 Harbour Auto Ltd.

聘 請

3/4 年修車技工

或有證書技工，厚薪

有意請親臨面洽



Bay 8, 1915-32 Ave. N.E.
Mobile: 403-816-3690 Fax: 403-291-1946

403-250-3775 HOT LINE

五天營業 時間:星期一至五9:00am-6:00pm

・社團消息・

卡城龍岡親義公所理事會 改選暨舉行聖誕敬老聯歡會

卡城龍岡親義公所現屆理事會任期將滿，依章應改選第十八屆〔2017-2018年〕新理事會，茲略述選舉事項如下：

〔一〕劉、關、張、趙四姓會員、不分男女、如繳足會費者，都有選舉權和被選權。

〔二〕其他會員〔如配偶等〕有選舉權、但没有被選權。凡参加選舉者必須在十二月二十日前交足會費。

〔三〕選舉票由十一月十日開始、可親臨該公所領取、選舉票將所有參選的名单開列，可在其中选出十七名，將選票親自投進公所特設之選舉箱內或郵寄交該公所收。

〔四〕投票截止日期：2016年12月23日

〔五〕詳情查詢電話：403-262-1077

又：聖誕佳節將臨、龍岡公所籌辦聯歡活動迎接佳節，已定於12月17日〔星期六〕中午十二時，假座該公所禮堂舉行敬老慈幼聖誕聯歡會，届時有聖誕老人分派禮物給十二歲以下兒童及有幸運抽獎等文娛節目助興，并設有雞尾酒會招待到場四姓親誼及嘉賓。請及早報名以便按排兒童禮物及籌備工作。截止報名日期十二月六日

該公所查詢電話：**403-262-1077**

COWBOYS CASINO

24小時撲克耍樂

403-514-0900

421 -12th Ave S.E. Calgary

www.cowboyscasino.ca

營業時間：每日9:30am ~ 3:00am

ELITE 55 CLUB

聖誕午餐舞會

Celebrate the Holidays

WITH US AT COWBOYS CASINO!

WEDNESDAY DECEMBER 7TH, 2016 11:30AM - 4PM

火雞自助餐

會員 Members $12/位 非會員 Non-Members $14/位

請攜同一份全新玩具送贈兒童醫院
可獲角子機比賽10,000積分

For reservations please contact Jane at
403.514.0900 ext. 7076 or email jszabo@cowboyscasino.ca

請即光臨
加入ELITE 55
日間優惠卡會員
會員可享有
Zen 8 Grill 八五折優惠
Centre Bar 九折優惠
每月不同會員慶典
或有關比賽
六次到訪後
可獲特別禮物

現增設

免佣百家樂並提供甩牌耍樂
350多部角子機、32張賭檯

ZEN 8 GRILL

melrose GOOD EATS + COLD DRINKS + BEER ON TAP

多個食肆及酒吧
大量地下暖氣停車位
尊貴高投注額貴賓廳
提供最稱心服務

詳情及查詢請與華語服務專員 Sandy 聯絡

奧巴馬夫人白宮首會特朗普夫人

從服裝中畫顯內涵與時尚

現任美國第一夫人米歇爾·奧巴馬（Michelle Obame）在上周於白宮首次與下一任第一夫人梅蘭妮亞·特朗普（Melanie Trump）會面。從白宮發表的相片顯示，她們是在白宮邸內招待貴賓用的廳房內會面。

當日奧巴馬夫人身穿一襲紫藍色鑲橘紅襟邊七分袖Narciso Rodriguez品牌的全身裙，而特朗普夫人則穿上全黑無袖全身裙及長外套。奧巴馬夫人現年52歲，在過往近8年任第一夫人期間，其衣著一向受人注目，她亦在過去7年三次成為美國最受歡迎時尚雜誌Vogue的封面及受訪人物。其中包括即將發行的12月版。

奧巴馬夫人一向喜歡穿著一些未成名的時裝設計師的服裝，一方面不會太張揚或太昂貴，另一方面亦可對這些新晉或未有名氣的設計師打出名堂。近年她更不斷選取原籍古巴的時裝設計師Narciso Rodriguez特別為她進行精心設計的服裝，可能因為奧巴馬夫人亦是非洲裔美國人的緣故。

據美國紐約時報報導，今次奧巴馬夫人選擇的紫色含義極大，因為共和黨的代表顏色是紅色，而民主黨是藍色，紅藍色調和後變成紫色，象徵兩黨合作和諧的意味。

而特朗普夫人身穿全黑全身裙，顯得莊重典雅，但亦有些傳媒稱她今次以全黑現身仿似參加葬禮，實在不太恰當。

現任及下一任第一夫人的風格及背景皆有很大的差異。特朗普夫人出身模特兒，因相貌親善而得民心。但她的衣著服裝一向未受傳媒追捧。而奧巴馬夫人出生於小康之家，在哈佛大學法律系畢業，曾為執業律師，自成為第一夫人後，全力為有需要的機構做義務工作。她曾經接受過多家電視臺及傳媒訪問，更在電視節目內與民共舞，畫顯親民態度。

雖然她在與各傳媒對話中，多次否認有意參政，並強調卸任後會專注社會義務工作及家庭生活。但有部分傳媒則分析，認為雖然希拉莉今次落選，但亦已建立了"女總統"的型像，得到不少選民的認同，所以下屆總統選舉奧巴馬夫人有很大可能會參選的。

本公司銷售總經理
TED LAM 林先生
（粵/英語）403-971-1173
歡迎閣下光臨
選購心水座駕

林德成君，備十多年銷售汽車經驗，在過往銷售歷程中，成功為數以千計愛車人士選擇了合適座駕，真誠服務，口碑載道。

日前，林君經本公司多番誠意邀請下，重返SUNRIDGE MAZDA履新為銷售總經理，其超卓的銷售經驗及以客為先的宗旨，再配合其銷售及維修服務團隊的精英，為卡城華人社群提供最優質服務及最優惠價格。

Jeremy Pon
盤偉華
營業代表
（國/粵/英語）
403-681-6333

SUNRIDGE mazda GO
YOUR INDEPENDENT MAZDA DEALER

SUNRIDGEMAZDA.COM
3003 - 32nd Ave NE Calgary
Tel: 1 (866) 938-9816

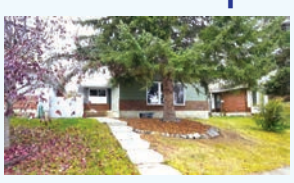
ALBERTA MOTOR VEHICLE INDUSTRY COUNCIL LICENSED

Lap Chi Duong
Email: info@lapchiduong.com
Cell: 403-613-8888
Fax: 855-818-1661

RE/MAX COMPLETE REALTY
LAP CHI DUONG & ASSOCIATES

Tina Tran
Email: tptran@shaw.ca
Cell: 403-608-0808
Fax: 403-775-5433

東南 Midnapore



1100呎獨立平房，樓上三房，土庫完成，共兩個半浴廁，另有一房。新裝修，實木地板，瓷磚地面，全新櫥櫃及不銹鋼高級廚具，高級熱水爐。數年前新換屋頂，屋後雙車房。 $439,000

樓房買賣 好幫手

本公司備有大批買家及長期租客
如欲買賣樓房或出租閣下收租物業
請來電查詢

著名意大利薄餅連鎖店

Canmore
Pizza Hut專營店，位繁忙大街，方便送餐到市內各區及班芙區，利潤好，租平約長，一年新裝修，發展潛質高，難得創業機會。 $399,000

Drumheller
Pizza Hut專營店，位繁忙及人口密度高大街，租平，利潤高，生意穩定，發展潛質高，創業良機。 399,000

東北 Huntington

孖屋一對，每邊900多呎，各自分租，[illegible]，月收租可達$5,000，投資一流。 $699,999

SOLD

西北 Panorama Hills

近1900呎，兩層式大宅，樓上三房，特[illegible]人套房共兩廚房，[illegible]加料裝修及設備，土庫完成。 $529,900

SOLD

西北 Rocky Ridge 城市屋

兩層式1550呎，樓上三[illegible]主人套房共兩個[illegible]用，雙車房。 ~~$399,900~~
成交價：$388,000

SOLD

東南 Dover

獨立兩[illegible]房，一[illegible]，土庫完成。 $289,000

RENTED

東北 Huntington

獨立平房，1000呎，樓上[illegible]，土庫完成。新裝[illegible] ~~$424,900~~
成交價：$423,000

SOLD

東北 Pineridge

獨立平房，1160呎，樓上三[illegible]庫[illegible]房。 ~~$389,000~~
成交價：$372,500

SOLD

James Tull
杜振邦
Cell: 403-863-2888
e-mail: jamestull888@gmail.com

GRAND
REALTY & MANAGEMENT LTD
盛世地產

BRIDGELAND 最佳熱賣住宅社區

「一個理想居所，對我來說，如同一塊建構自己未來的積木。而一個位於市中心附近的理想居所，日常所需信步可及，更是一項盡享地利的超凡優勢。」

TAYLOR LUNA
BRIDGELAND CROSSINGS 新業主

最佳優質住宅選擇盡在
BRIDGELAND

Gablecraft Homes 在 Bridgeland 精心打造了兩個出類拔萃的住宅社區，為買家提供市內最物超所值的價格。無論閣下想在今個夏季入住 Bridgeland Crossings，或在今個秋季入住 Bridgeland Hill，均是最佳置業之選。

即日入伙！

單位	類型	平方呎	現時售價
308	1 睡房	581	$330,900
208	2 睡房	1,105	已售
207	2 睡房	944	$479,900
515	2 睡房 + 書房	910	已售
PH 803	2 睡房	937	$589,900

展銷中心 · #105 - 46 9TH ST NE
星期一至四中午 12 時至下午 6 時開放 · 星期五休息 · 星期六及日中午 12 時至下午 5 時開放
403.269.2805

全新示範單位

單位	類型	平方呎	現時售價
323	小型 1 睡房	577	$299,900
107	2 睡房	747	$366,900
213	2 睡房	840	已售
208	2 睡房 + 書房	882	已售
105	3 睡房	1,088	$485,900

全新展銷中心 · #5 - 510 Edmonton Trail NE
星期一至四中午 12 時至下午 6 時開放 · 星期五休息 · 星期六及日中午 12 時至下午 5 時開放
403.456.2329

GABLECRAFTHOMES.CA

*請向銷售代表查詢詳情，售價及供應數目或會隨時更改，無須另行通告，發展商保留修改此廣告內資料之權利，無須另行通告 E.&O.E

GABLEcraft HOMES™ RENNIE MARKETING SYSTEMS

卡城佛學居士林

INDO-CHINESE BUDDHIST ASSOCIATION

2405-Centre St. N.W. CALGARY Tel:(403)276-3962

通告

本林第十四屆理事會將召開其任期內之首年度林員大會，茲列序召開大會各項細節如後：

（一）林員大會召開日期及時間：二零一六年十二月三日（星期六）下午一時正。

（二）林長匯報全年林務之相關活動。

（三）財政匯報全年財務作業之盈虧狀況。

（四）林員對林務倘有任何改革意見，可於大會舉行之前一個星期之內（即由十一月廿六日至十二月二日之內），將意見書遞寄予本林理事會。逾期遞寄，恕不受理。

（五）參加林員大會之法定人數，以林員總名額之五份之一人數列席，為大會召開合例之準則。不足此數者，大會須延後一星期舉行，屆時不論人數多寡，大會召開均視為合例。

敬希全體林員屆時踴躍出席林員大會。

謹此

週佈

卡城佛學居士林 謹告

二零一六年十一月十七日

公民權益

卡城華人耆英會

「公民權益服務小組」拓展服務專欄

如需協助或有任何疑問，歡迎向耆英會外展部 **(403)269-6122** 查詢

市府長者公車年票新政策

市府公車局最近致函長者公車年票持有人，通知他們可於2017年1至6月期間更新年票而無須等待到六月底。此項改變的目的除將換票工作量較均勻地分配到各月份外，亦可較易與「公平參與Fair Entry」計劃銜接。更新後的年票續期日就按以下的3種情況決定。

1.以全價95元購買長者年票的人士以後每年都在自己出生月份更換新年票。

2.以15元購買低收入長者年票的人士將被納入到「公平參與Fair Entry」計劃，以後每年都在自己出生月份更換新年票。

3.以15元購買低收入長者年票及同時正使用「公平參與Fair Entry」計劃的人士，以後每年於「公平參與Fair Entry」計劃的到期日更換年票。

如現時以全價95元購買年票的長者家庭收入下降至低收入水平，便需要先申請「公平參與Fair Entry」計劃才可以購買低收入公車年票，新申請者的收入是以所有家庭成員收入計算。

現持有低收入長者年票人士的申請條件不變，只包括個人和配偶收入。而其配偶在滿65歲時可自動取得購買低收入公車年票的資格。

本會將於11月25日特別邀請市政府有關人員前来，為大家講解有關重新申請長者公車年票的最新改動、影響及申請程序。歡迎公衆參與，並可即場提問。諮詢會以英文進行，並提供即場國粵語翻譯，詳情如下:

日期：一六年十一月二十五日(星期五)

時間：下午二時正

地點：耆英會大禮堂

講者：Alyssa Ytsma
(公平參與計劃外展聯絡主任)

內容：講解有關的新改動，對現行已領取低收入長者公車年票的影響及新申請人的申請安排等

如有興趣，歡迎致電耆英會**403-269-6122**報名或查詢。

卡城華埠發展專案組
《保衛華埠最終大行動》

呼 籲 信

敬啓者：

華埠發展專案組呼籲所有關注《卡城唐人街消失》之各界人士、華埠居民、商號、業主、社團堂所及機構、給予全力支持並期盼每個社團單位委派多名代表參與這次《最終保衛卡城唐人街》遊行大行動，希望參加人數能多達一千人。卡城華埠專案組要求眾市議員，在目前的ARP未修改前，切勿決定任何土地用途修改以及考慮以下三點的重要的提議：

1. 建立社區與市政府聯手有建設性的規劃合作。
2. 在市政府通過之新規劃，或全面計劃前，終止目前任何唐人街規劃的修改。
3. 支持整合和長遠規劃，包括新的區域規劃。根據規劃指引，能涵蓋各方持份者期望和遠景，綠線LRT策略，華埠在市中心規劃之角色，唐人街零售發展和其他唐人街有關的事項或建議。

十二月五日，市府將投票決定華埠土地用途更改，亦即華埠的將來發展。懇請各界積極參與十二月二日的遊行大行動，向市府表達卡城市民對華埠將來發展的關注。

保衛卡城唐人街最終遊行大行動日程表

- 日　　期　：2016年12月2日（星期五）
- 集合地點　：華埠『東方商場』
- 出發時間　：早上十一時三十分
- 參與者衣著：便裝（紅色外衣衫為佳）
- 大行動啟程：遊行前往卡城市政府大樓外
- 交　　通　：步行或車輛接送

最新遊行日期

如沒有時間參加遊行，可在正午十二時到市府支持我們的行動。

特 別 講 座 通 告

日　　期　：十一月二十六日（星期六）
時　　間　：下午一時至二時半
地　　點　：卡城華人耆英會禮堂
主　　題　：如何保衛我們獨特的唐人街
主講嘉賓：鮑胡嫈儀
詳情請電：(403) 850-6868 文偉建

敬希華埠發展專案組及各社團，商戶及個人支持隊伍們踴躍參加。

籌劃人：鮑胡嫈儀

聯署社團／機構：亞省華人社團聯會　卡城洪門民治黨/達權社/體育會/振華聲　卡城福建同鄉會　卡城越南華裔聯誼會　卡城客屬崇正會　馬氏宗親會　金紫音樂社　墨城華人聯誼會　卡城越棉寮華裔聯誼會　列城洪門民治黨/達權社/體育會　列城華人聯誼會　卡城佛學居士林　海南同鄉會　中國象棋會　白眉合勁道　加拿大中醫藥聯合總會　卡城華人文化社　龍岡公所　黃氏宗親會　漢聲音樂社　五邑同鄉聯誼會　卡城華人耆英會　東煌舞韻瑜伽學校　至孝篤親公所　李氏公所　慈樂堂中藥店　和記參茸藥材行　伍家大廈　華英耆英大廈　卡城華埠公益聯盟　卡城華埠街坊會　亞省越棉寮華人協會　卡城國民黨　卡城江浙上海聯誼會　唐都食府　趙莉舞蹈學校　華興肉食　文偉建　Alice Lam　Ben Li　George Lau　Ron Lee

若你對目前的事件關注或有什麼建議，請電郵 chinatowntaskforce@gmail.com
或在「推特短信網」 跟進我們最新的消息 Twitter@ChinatownTFYYC 或 facebook.com/ChinatownTFYYC
「三軍未動，糧草先行」恭請各僑界，商界熱心人士，各社團堂所，鼎力支持，踴躍贊助，以彌補不足之經費，至盼，至感。
支票抬頭請寫：ACCE　　如有興趣加入Task Force支持團隊或贊助請電：（403)850-6868

Chinatown Task Force 恭約

谷歌及面書捲入假新聞風波 決採取多重措施打壓

在美國舉行大選當日，從谷歌新聞搜尋引擎中有關「2016年大選開票結果」、排首位的竟是不知名部落格「70新聞」70news.wordpress.com的不實消息，不停報導特朗普的普選票勝過對手希拉莉。

美國大選結果出爐後，有不少人把特朗普當選歸咎於社交網站容易形成「迴音室」，使人只接收單方面的消息，難以分辨真假。

為對抗假新聞，谷歌在本月14日宣佈會更新廣告服務條款，禁止假新聞網站使用其AdSense服務，以減少其收入，從根源打擊假新聞。數小時後臉書亦更新了其廣告服務政策，表明禁止廣告在含誤導或非法內容的網站上顯示——包括假新聞網站。

不過，這項政策的效用目前成疑。第一個問題是，如何有效判斷哪些網站屬於假新聞網站？因臉書及谷歌要面對整個互聯網及每日以億計的用戶。其次，假新聞網站賺錢的方法在於流量，只要這類網站能持續有高流量，總能從其他地方找到廣告商。

臉書發言人稱：現已修改政策，明確規定這適用於假新聞。臉書將持續嚴格審核正在申請使用資格的廣告發佈商，並監測現有的發佈商，確保規定落實。同時，搜尋結果頁面的排名是由演算法根據數百個因素決定，演算法旨在讓網友看到最相關、最有用的搜尋結果，在這個案例中，谷歌的確表現不好，會持續改進。新聞網站Gizmodo報導，臉書早就具備可剔除假新聞的工具，只因擔心開罪共和黨，而不願意動用。

臉書「熱門話題」（Trending Topics）今年稍早遭踢爆壓下保守派新聞，引發爭議，後來臉書就把剔除假新聞的工具束之高閣。

傳播虛假新聞不僅在多媒體及科技公司的責任上，即使是「傳統」、「主流」的媒體，亦不見得完全可靠。在即時新聞當道的社交網站，傳媒為搶流量也會「不甘後人」，先發新聞再查證（甚至不查證），同時掛住傳統媒體的招牌，可能比其他社交網站為禍更深。例如多年前亞視誤佈有中國領導人的死訊而弄成很大風波等等。

據美國新聞機構作出的調查顯示，本年年初約有22%美國人完全依賴及信任網上新聞信息，但最近調查所得，只有4%美國人信賴社交網站的新聞。當然，假新聞的流傳現時不僅是靠傳媒一方，而很多沒有證據的訊息或自拍影片是經不同群組自編自導並不斷流傳的。假如我們在轉發消息時先考證真僞，毋須依賴臉書及谷歌也能杜絕假新聞的廣泛流傳。

LEXUS OF ROYAL OAK

7677 - 112 Avenue NW, Calgary, AB T3R 1R8

Tel : 403.296.9600

「卡城最新 LEXUS 凌志汽車代理」到本車行選購心水凌志是閣下最佳選擇

2016 **RX 350** AWD
TOTAL CASH PURCHASE CREDITS OF UP TO $4,000^Ð

2017 **NX 200t** AWD
LEASE APR 1.9%* 40 MONTHS
BI-WEEKLY LEASE PAYMENT $219* DOWN PAYMENT $4,770*
AWD CREDIT $1,000^
PAYMENT INCLUDES $1,000^ AWD CREDIT.

2016 **IS 350** AWD
TOTAL CASH PURCHASE CREDITS OF UP TO $6,000^Ð

lexusofroyaloak.com

優惠至十一月三十日止，請親臨本車行查詢詳情。

我們的售價與服務，定能令您喜出望外！

Andy Luo
Director of Asian Market (市場總監)
精通國、粵、潮、英語
直線：403.656.9682
手提：514.651.9009

Eric Zhang
Sales Consultant
精通國、英語
手提：587.969.6799

Colin Chan
Sales Consultant
精通國、粵、英語
手提：403.969.9823

Howard Lum
Delivery & Technology Specialist

AMVIC Alberta Motor Vehicle Industry Council

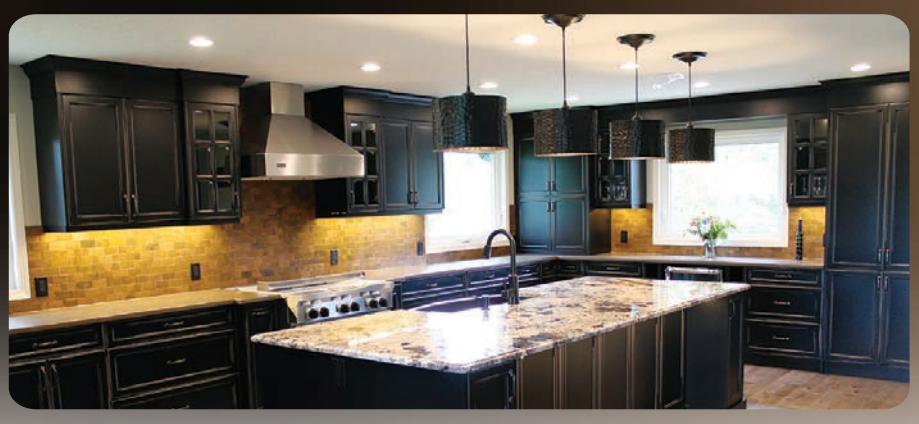
LEXUS OF ROYAL OAK
CALGARY'S NEWEST LEXUS DEALER IN THE NORTHWEST AUTO MALL

^$3,000/$3,000/$1,000 AWD Credit is available on the purchase/lease of new 2016 Lexus RX 350 AWD models/2016 Lexus IS 300 AWD and 350 AWD models/2017 Lexus NX 200t AWD models and will be deducted from the negotiated purchase/lease price after taxes. Ð$1,000/$3,000 Cash Purchase Incentive on new 2016 Lexus RX 350 AWD models/2016 Lexus IS 350 AWD models may not be combined with special lease and finance rates offered through Lexus Financial Services as part of a low rate interest program. All advertised lease and finance rates are special rates. Incentive offers take place at the time of delivery. See your Lexus Dealer for whether tax applies before or after the application of Cash Purchase Incentives. *Lease offers provided through Lexus Financial Services, on approved credit. *Representative lease example based on a 2017 NX 200t sfx 'A' on a 40 month term at an annual rate of 1.9% and MSRP of $46,536. Bi-weekly lease payment is $219 with $4,770 down payment or equivalent trade in, $0 security deposit and first bi-weekly lease payment due at lease inception. Total of 86 bi-weekly lease payments required during the lease term. Total lease obligation is $23,774. 60,000 kilometre allowance; charge of $0.20/km for excess kilometres. MSRPs include freight and PDI ($2,045), Dealer fees, block heater ($237), air conditioning charge ($100), tire charge ($20), AMVIC fee ($6) and Filters (up to $1.90). License, insurance, registration (if applicable), and taxes are extra. Lexus Dealers are free to set their own prices. Limited time offers only apply to retail customers at participating Lexus Dealers. Dealer order/trade may be required (but may not be available in certain circumstances). Offers are subject to change or cancellation without notice. Offers expire at month's end unless extended or revised. See Lexus Of Royal Oak for complete details.

C&L CABINETS LTD

祇要你肯做，就由你主導

本公司的專業團對從適合你的廚房設計開始，選取上乘的加拿大木料，全由本廠生產，更備獨立噴漆房。嚴謹的製作過程，專業的安裝人員，更有完善的售後服務。歡迎親臨陳列室參觀及查詢。

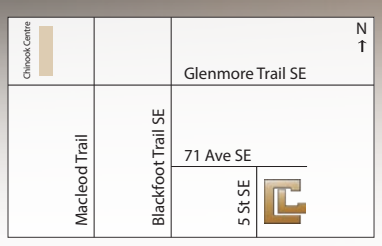


Unit E-G, 7210 5th St. SE Calgary T2H 2L9 ***www.clcabinets.ca***

P: **403-717-0800** F: 403-717-0880 E: info@clcabinets.ca

全新營業時間：星期一至星期五 8am-5pm 星期六/日及每日下午5時後可預約

國 / 粵語查詢專線：Eliza：403-830-8049 或電郵 eliza@clcabinets.ca



Country Hills TOYOTA | SCION

卡城豐田汽車代理銷量總冠軍
最強華裔銷售團隊為閣下提供最優質服務

403.290.1111 www.chtoyota.com

20 Freeport Landing NE

AMVIC Alberta Motor Vehicle Industry Council

TOYOTA

一周國際新聞 十一月十日至十一月十六日 二〇一六年

11月16日 (星期三)

朱利安尼博爾頓爭做國卿

美國候任總統特朗普近日密鑼緊鼓籌組內閣，將於當地時間周二公布國務卿的任命，紐約前市長朱利安尼及前美國駐聯合國大使博爾頓均是大熱人選。分析指，共和黨內的建制力量支持博爾頓任國務卿，是為了防止忠於特朗普的朱利安尼出任要職。有美國傳媒指特朗普組閣困難重重，更將他與黨內建制力量在權力過渡上的較量，形容為「血戰」。

奧巴馬任內最後外訪 派定心丸

美國總統奧巴馬周二開展其任內最後一次外訪行程，於一周內訪問希臘、德國及秘魯。外界認為，奧巴馬將不會爭取重大的政策進展，而是主要為確保特朗普當選美國總統後，歐洲與美國保持良好外交關係。

多州逾千中學生罷課反特朗普

特朗普當選總統已一周，國內反對他出任總統的聲音依然不絕，示威浪潮持續。加州等地更有逾千名中學生罷課抗議特朗普當選。加州洛杉磯有超過一千名來自不同中學的學生上街示威；奧克蘭亦有十多間中學的學生曠課，遊行抗議，參與人數亦達數以百計；俄勒岡州及馬里蘭州都有類似的學生遊行。

國際法庭：美軍CIA阿富汗虐囚或犯戰爭罪

國際刑事法庭（ICC）首席檢察官周一公布初步調查報告，指美軍部隊和美國中央情報局（CIA）涉嫌曾經在阿富汗虐待，甚至強姦近百名囚犯，或犯下戰爭罪行。雖然美國並非ICC成員國，但ICC仍能檢控在成員國犯事的美國公民。

俄航母首派機攻打敍IS

俄羅斯軍方周二在敍利亞展開新一輪空襲，攻擊極端回教組織「伊斯蘭國」（IS）及努斯拉陣線的據點。上周派往敍利亞的俄軍航空母艦「庫茲涅佐夫號」出動戰機，是該航母首次參與作戰行動，俄軍導彈護衛艦也發射巡航導彈。

俄部長被控收油企賄款

俄羅斯調查委員會周二表示，國營石油公司Rosneft早前收購另一間石油公司時，經濟發展部長烏柳卡耶夫（Alexei Ulyukayev）涉嫌從中收受二百萬美元賄款，現控告他受賄。

自衛隊解禁 首馳援南蘇丹

日本今年三月起實施新安保法，解禁歷屆政府基於憲法第九條不允許行使的集體自衛權。日本政府周二決定，根據新法向派駐南蘇丹參與聯合國維和行動的陸上自衛隊，賦予「馳援護衛」新任務。日媒認為自衛隊涉足未知領域，將身陷險境。

2016年料破紀錄最高溫

世界氣象組織分析今年前九個月的氣象數據，預計二〇一六年將極有可能打破去年紀錄，成為全球平均氣溫最高的年份，一些長期氣候指標亦已打破紀錄。組織同時指，除了厄爾尼諾現象外，相信是由於不斷排放溫室氣體。

朴槿惠律師 促檢方推遲調查

身陷密友干政醜聞的南韓總統朴槿惠，周一聘請律師處理檢方調查她一事。不過，代表律師以剛剛接手個案、了解案情仍需時間為由，要求檢方推遲調查朴槿惠。檢方堅持將按原定計劃，最遲於周三對朴槿惠展開調查。

新西蘭餘震不絕 中港133人脫險

新西蘭南島當地時間周一發生大地震，逾一千名遊客被困觀鯨小鎮凱庫拉。新西蘭軍方周二出動直升機開始疏散遊客，而被困的一百二十五名中國遊客，在中國領事館安排下，乘坐直升機安全撤離至基督城。香港入境處亦證實，餘下八名失聯的港人已經安全。

日七天填平巨坑通車

日本九州福岡市博多車站前的馬路，上周二疑因工程失誤，突然塌陷而出現大坑。工人灌注七千立方米的混凝土填平坑洞，肇事路段經過一周搶修後，周二清晨重新畫上白線，終於解封及通車。

黑省假肉毒桿菌 銷至俄國阿聯酋

內地偽劣假冒產品氾濫成災，黑龍江警方早前搗破一個製售假肉毒桿菌（Botox）及假玻尿酸的犯罪組織，查獲逾五千七百支假藥，涉案金額近億元人民幣，十八人落網。涉案產品主要銷往全國廿八個省市，甚至遠至俄羅斯、阿聯酋、馬來西亞等國家，貪靚女士隨時中招。

台修法針對電訊跨境詐騙

台灣的立法院昨三讀通過修正《刑法》第五條，將加重詐欺罪納入適用於海外犯罪，將電訊跨境詐騙犯罪行為增列到《刑法》第五條中，賦予司法機關可依照《刑法》處罰海外電訊詐騙犯，另賦予台司法機關有優先的刑事管轄權。有分析認為，修正案是回應外界對台灣當局輕縱海外詐騙犯的質疑。

11月15日 (星期二)

新西蘭巨震 百華客受困 八港人失聯

新西蘭基督城附近於當地時間昨日凌晨，發生黎克特制七點八級地震，造成至少兩人死亡，之後發生六百五十多次餘震，最強一次達六點八級。接近震央的觀鯨小鎮凱庫拉（Kaikoura）成為重災區，有一千名遊客被困，包括近百名中國人，其中一人輕傷。香港入境處表示，至今仍有八名港人失去聯絡。

瑞典首都錄11月最大降雪

這個冬天會否特別冷？位於北歐的瑞典首都斯德哥爾摩上周下起大雪，上周四清晨更錄得三十九厘米厚的降雪量，破了該國一百一十一年來的十一月最高降雪紀錄。

特朗普縮沙 建圍牆變圍欄

美國候任總統特朗普接受當選後首個電視訪問，他回應多項競選承諾，包括上任後即驅逐多達三百萬、犯了罪的無證移民出境，不過他一直揚言在美國及墨西哥接壤邊境興建的圍牆，部分或「縮水」變圍欄。他同日又公布首批內閣成員任命，分析指其團隊將貫徹他的右翼主張。

習近平致電祝賀特朗普當選

中國官媒報道，中國國家主席習近平昨日與美國候任總統特朗普通電話，祝賀對方當選。習近平表示，合作是中美兩國唯一的正確選擇，高度重視中美關係。習近平和特朗普又同意保持密切聯繫，建立良好工作關係，並早日會面。

伊軍重奪古城 IS汽車彈阻截

伊拉克政府聯軍重奪摩蘇爾、驅趕回教極端組織「伊斯蘭國」（IS）的行動，已展開近一個月，政府軍周日宣布已逐步重奪摩蘇爾以南三十公里的古城尼姆魯德，在城內建築插起伊拉克國旗。

美無人軍團監控南海

美軍南海挑釁再出新招，菲律賓漁民上周先後在南海發現美國無人機及無人潛艇在海中漂流，疑是美軍用於監視南海中國人工島礁上軍事設施，以及偵察解放軍戰艦和潛艇活動，有分析指，美軍或計劃整合空中、水面、水下各種無人平台，以「無人軍團」突破中國防禦，全面監控南海。

遼寧艦首試射導彈照曝光

中國再展示軍事實力，官方及軍方媒體近日突然集中高調宣傳中國首艘航母遼寧艦，其中首次曝光遼寧艦發射導彈，以及大批殲15艦載機上艦畫面，顯示航母已具戰鬥力，而中央軍委主席習近平簽署命令，追授因訓練殉職的殲15機師張超「強軍先鋒」榮譽稱號。

11月14日 (星期一)

新西蘭7.8級地震 警告五米高海嘯

新西蘭南島城市基督城附近，於當地時間周一凌晨零時三分（香港時間昨晚七時三分），發生黎克特制七點八級強烈地震，且餘震不斷。新西蘭當局發出破壞性海嘯警告，呼籲東岸居民往高地避難。南島小鎮凱庫拉（Kaikoura）現兩米高海嘯，暫無傷亡報告。

反特演變「戰爭」示威者嗆殺警

美國反候任總統特朗普的示威不斷蔓延，繼波特蘭出現暴力衝突後，示威浪潮上周六燒至候任副總統彭斯的老家印第安納州。數千人在該州首府印第安納波利斯遊行，有示威者與警方爆發衝突，更有人高呼「殺死警察」，兩名警員受傷。警方出動胡椒噴霧驅散，逮捕七人。儘管各地示威不絕，特朗普團隊宣布，特朗普可能會巡迴到訪所有支持他的州份謝票。

狂人急謀退出《巴黎協定》

美國候任總統特朗普曾多次表示，全球暖化只是一場騙局。有英國傳媒引述其過渡團隊消息指，特朗普正尋求最快的途徑，退出已於本月初正式生效、應對全球暖化的《巴黎協定》，毋須按規定等四年。

巴黎慘劇周年 劇院重開致悼

去年十一月十三日，極端回教組織「伊斯蘭國」（IS）分子在法國巴黎酒吧、餐廳、體育場館及劇院連環施襲，造成逾一百三十人喪生，震驚全球。傷亡最慘重的貝塔克蘭劇院前晚重開，並找來英國傳奇流行男歌手史汀（Sting）舉行悼念演唱會，有恐襲生還者顫抖着到場。法國總統奧朗德昨率領一眾官員先後到多個遇襲地點出席悼念活動。

朴槿惠勢成首位在任受查總統

南韓首爾上周六有超過一百萬人上街，要求容許密友干政的總統朴槿惠下台。負責調查的檢方周日表示，最快於周二調查朴槿惠，使她成為南韓史上首位在任總統，因涉及犯罪而被檢方盤問。

奪島攻防演練 中日較勁

中日東海持續角力，分別展開奪島「攻防戰」，其中解放軍近日組織海陸空三軍部隊，在東海海域進行大規模聯合立體登陸作戰演習，檢驗聯合作戰能力，包括出動大型登陸艦和陸軍兩棲部隊、陸航直升機部隊以及空軍部隊等多個兵種，震懾日本意味濃厚。日本就組織警方，海上保安廳及自衛隊舉行聯合演練，模擬反擊武裝漁民非法登陸離島，明顯針對中國。

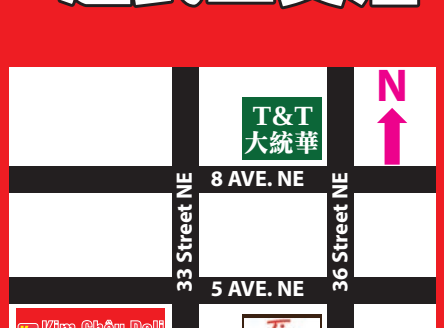
Kim Châu Deli
Vietnamese Food | 金珠越南食品
wholesale & retail

周末加添更多甜品及小食
歡迎各新知舊雨光臨支持！

FOOD ITEMS 食物類

Beef Ball / 牛肉丸
Pork Ball / 豬肉丸
Chicken Ball / 雞肉丸
Deep Fried Ham / 煎豬肉粽
Vietnamese Ham / 越南豬肉粽
Shredded Pork Ham / 豬肉絲粽
Marinated Pork Patty / 越式肉餅
Boneless Pork Leg / 去骨豬腿
Head Cheese / 越式肴肉
Veg. Spring Rolls / 蔬菜春卷
Spring Rolls / 春卷
Pate / 肝醬
Sate Sauce / 沙爹醬
Salted Fish Meatloaf / 鹹魚肉餅
Stuffed Meat Lemongrass / 釀肉香茅
Cold Cut Meat / 冷切肉
Vietnamese Style Ham / 越式火腿肉
Uncooked Ham / 生火腿肉
Deep Fried Fish Paste / 炸魚餅
Steamed Crab Meat Pie / 蒸蟹肉餅
Squid Paste / 魷魚膏
Deep Fried Spring Rolls / 炸春卷

越式三文治
Beef / 牛肉
Pork / 豬肉
Chicken / 雞肉
Marinated Pork Patty Sub / 越式肉餅
Shredded Pork / 豬肉絲
Cold Cut / 冷切肉
Veggie / 蔬菜



KIM CHAU CALGARY
3109-5 Ave. N.E., Calgary AB T2A 6C9
Tel: 403.452.8881
營業時間：周二至周日 10am - 6pm / 周一休息

誠聘
廚房及貨倉幫工，
能操流利國、粵、英語，
有意請親臨面洽。

一周國際新聞 十一月十日至十一月十六日 二零一六年

11月13日 (星期日)

巴黎恐襲周年 90人喪生劇院重開

今日為法國巴黎恐襲一周年，法國總統奧朗德及巴黎市長伊達爾戈，早上會前往各個出事現場為紀念碑揭幕。恐襲中死難最嚴重的貝塔克蘭劇院（Bataclan Concert Hall），關閉一年後於昨晚重開，英國搖滾樂男歌手史汀（Sting）舉行慈善音樂會，將收益捐予協助幸存者的機構。

反特遭槍擊 一人濺血

特朗普當選美國總統帶來的震盪，至今仍未止息。美國俄勒岡州波特蘭市連續第四晚有反特朗普示威，之後演變成警民衝突。防暴警察一度施放催淚氣體及閃光彈驅散群眾，更突然有人開槍，一名示威者中槍倒地。有網民則發起「選舉人票投希拉妮」的聯署，至今已有逾三百萬人簽名，可見反特朗普情緒高漲。

人肉彈炸阿國 美基地4死14傷

美國在阿富汗的最大軍事基地於昨日清晨遭到襲擊，一名在基地內工作的阿富汗男子引爆身上的炸彈，造成至少四人死亡及十四人受傷。塔利班事後承認責任，聲稱令「美國侵略者」造成嚴重傷亡。

日印聯手制衡中國

印度總理莫迪上周四赴日本展開一連三日國事訪問。日本首相安倍晉三前日與莫迪會晤，雙方簽署日本向印度出口核電技術的原子能協定；又確認印度西部採用日新幹線技術建設高鐵的計劃。兩國首腦會談後發聯合聲明，當中提及南海問題；並稱在各自「印太戰略」和「東進政策」框架下合作。有分析指日印靠攏或意在制衡中國。

訓練故障 殲10女機師跳傘失敗亡

內地首名殲10戰鬥機女機師、現年三十歲的余旭，昨日在天津駕駛一架八一空軍表演隊戰機飛行訓練時發生事故，戰機墜落到河北唐山玉田縣境內。余旭與另一名飛行員跳傘逃生，惟余旭跳傘失敗，當場死亡。目前，事故原因仍有待官方公布。

華漁船遭韓海警射95槍驅趕

中韓越界捕魚紛爭持續，昨日南韓海警再向涉嫌非法捕撈的中國漁船開火。韓聯社引述南韓公共安全部門消息指，南韓海警船上午十一時許在仁川港對開海域，發現三十多艘中國漁船非法作業，多次示警無效後，用M60機關槍發射九十五發子彈驅趕。

11月12日 (星期六)

11・11網購逾1111億

內地一年一度電商盛事「雙十一」購物節昨凌晨零時揭幕，阿里巴巴旗下網購平台天貓交易額屢創新高，截至昨晚近七時，總交易額已衝破千億元（人民幣・下同），無線交易佔八成二，覆蓋二百二十四個國家及地區。「雙十一」展開十五小時，成交額衝破去年購物節全日總額。另因訂單太多，支付寶出現故障，惟在網頁提示中竟大擺烏龍，出現「UnionPay is error」字樣，支付寶隨後致歉。截至昨晚十時許，交易額已衝破一千一百一十一億元。

300億速遞盒 逾五成變垃圾

國家郵政局預計中國全年將消耗三百億個速遞盒。「雙十一」購物節開鑼，速遞業亦迎來訂單高峰，中國快遞協會曾預計，今年度「雙十一」中國整個速遞行業整理貨件量將逾十億件，對比去年同期增長三成五。當中所衍生的「速遞廢物」問題再引起關注。專家呼籲響應「綠色速遞」。

京斥路透社 南海報道失實

中菲關係自菲國總統迪泰特訪華後愈走愈近，針對此前有外媒報稱，菲國候任駐華大使羅曼拿曾發表「中國容許菲律賓漁民到黃岩島捕魚，意味中國遵守南海仲裁」的言論，中國外交部昨特意為羅曼拿解畫，不點名批評路透社不實報道，強調中菲關係正得到全面改善。

中國海警艦 首度訪越三天

南海仲裁引起亞洲多國關係陰晴不定，中國海警46305艦前日起應邀到越南海防市，進行為期三天的友好訪問，並由越南海警司令部副司令阮文山少將迎接。是次不但為中國海警船首次出訪越南，亦是首次正式出訪南海地區周邊國家。

德駐阿富汗領館被炸 百死傷

阿富汗北部城市馬扎里沙里夫的德國領事館，周四遭塔利班武裝組織發動自殺式貨車炸彈襲擊，造成最少兩人死亡，超過一百人受傷。塔利班聲稱，這次襲擊是報復本月初美國空襲昆都士省造成三十二名平民死亡的事件。

崔順實干政被踢爆 女兒梨花大學退學

南韓總統朴槿惠的女密友崔順實涉嫌干政一案中，崔順實疑曾以不當手段安排二十歲的女兒鄭尤拉，進入梨花女子大學。梨花女子大學負責人日前稱，鄭尤拉已向大學遞交退學申請書。

11月11日 (星期五)

全美大亂 加州倡獨

被稱「狂人」的特朗普當選美國總統，撕裂當地社會。全美逾廿個城市周三起爆發反特朗普示威，加州更鬧獨立浪潮，大批大學生罷課抗議，洛杉磯、奧克蘭等有上萬民眾上街抗議，高呼「特朗普不是我的總統」。他們佔領高速公路，向警方投擲燃燒彈。警方施放催淚彈驅散並拘捕多人。

俄荷地中海險開戰

俄羅斯海軍上月中派出航母戰鬥群前往敍利亞，受到北約高度關注，多次派出軍艦沿途監視。俄羅斯國防部周三表示，一艘荷蘭海軍潛艇當日企圖接近及監視俄軍航母艦隊，但被俄軍發現及驅趕。俄方批評荷蘭潛艇如此笨拙及危險的舉動，可引起嚴重後果。北約稱一直以負責任方式，監視俄國海軍。

美炸敍伊枉殺119平民

美國自前年八月空襲伊拉克及敍利亞境內的極端回教組織「伊斯蘭國」（IS），一直被指造成平民傷亡。美國國防部周三承認，軍方在伊敍兩國的空襲行動，或造成一百一十九名平民死亡，遠比民間組織估計的數字少。

雙十一網購節 爆減價搶客潮

今日是內地一年一度的「雙十一」網購節，各大網購平台紛推出減價優惠，今日凌晨零時起網上勢將迎來布「瘋搶潮」。天貓網購商城日前公當中「雙11」各類商品的預售排行榜，當中美國蘋果公司在手機產品中最受歡迎。另深圳市郵管局預計，「雙十一」期間市內郵件、快件收件量將逾六千五百萬件，數量較去年增長近五成五。

華公安二哥當選國際刑警主席

印尼峇里島舉行第八十五屆國際刑警組織大會昨結束，中國公安部副部長孟宏偉當選新一任國際刑警組織主席，任期四年，是首名擔任主席的中國人，因台灣今次被拒以觀察員身份出席大會，消息引起台媒關注，擔憂今後恐更難參與。

南海艦隊戰機群 演練實彈炸島

美軍第三艦隊上月首度派導彈驅逐艦巡航南海西沙海域，令南海局勢持續緊張，內地官媒披露解放軍正積極備戰，其中南海艦隊航空兵近日舉行實彈射擊演習，出動多型戰機轟炸島嶼，另有海軍特戰團士兵高空跳傘，演練敵後突襲。

11月10日 (星期四)

狂人上台 入主白宮 美國變天 舉世震驚

美國經歷一場民意最分歧和選情最戲劇性的總統選舉，在一片謾罵與歡呼聲中變天。共和黨「狂人」特朗普爆冷橫掃多個搖擺州，獲得二百八十九張選舉人票，擊敗取得二百二十八票的民主黨對手希拉妮，當選美國史上最年老及最富有的總統。美國經過首位黑人總統奧巴馬的八年管治，國內經濟持續疲軟，種族對立惡化；對外因烏克蘭危機與俄羅斯交惡，重返亞洲政策亦令中美關係緊張；中東戰火更未止息。外界關注從未出任公職的億萬富豪特朗普，能否阻止美國國力繼續下滑。特朗普在紐約發表勝利宣言，強調會當一個為所有美國人服務的總統，呼籲國民團結。然而，各地均有選民上街抗議特朗普當選，更有人焚燒其人偶洩憤，美國步向更惹火的分裂。

美F-35B彈艙起火急降

正當美國海軍陸戰隊的隱形戰機F-35B，將於明年部署海外之際，一架F-35B上月底在國內執行飛行訓練任務時，內置彈艙突然起火，幸好戰機安全降落，未有釀成傷亡。軍方正調查起火原因。

殲15電磁彈射成功

內地航空母艦技術獲重大突破，解放軍海軍殲15艦載機傳在遼東某基地首次成功使用電磁彈射起飛，有內地傳媒指意味中國擁有與美國同等的電磁彈射技術，水平直追美國最新下水的「福特級」核動力航母，未來中國新一代國產航母，艦載機或將使用電磁彈射起飛。

韓修例 海警查濫捕可先開火後報告

中韓越界捕魚紛爭持續，南韓海警本月初用機關槍掃射中國漁船引發中方不滿，惟南韓海警態度強硬，南韓海洋警備安全本部宣布，將發布和實施新修訂的《武器使用指南》（簡稱《指南》），規定若遇暴力抗法，可「立即動用所有武器抓捕外，並允許「先開火後報告」。

國民黨「瘦身」裁433人

國民黨中常會昨通過人事精簡方案，未來中央黨部編制數由一百三十四人調整為八十人，地方編制數由六百零九人修正為二百三十人，即裁員四百三十三人，總裁員幅度近六成，估計約需十五億元至十八億元新台幣，用以支付員工退休金與資遣費；至於未來精簡後的人員薪資，全由中央黨部負擔。

GREY EAGLE
RESORT & CASINO
3777 Grey Eagle Drive (corner of 37 St. SW and Glenmore Trail) Calgary, Alberta, Canada T3E 3X8
Phone: 403-385-3777 www.greyeagleresortandcasino.ca

購票：• 本賭場內禮品店 • 致電 1-866-943-8849 • 瀏覽 www.greyeagleresortandcasino.ca

午市自助餐
星期一至六 11:00AM - 2:30PM $14.99/位
星期日早/午餐 10:00AM - 2:30PM $24.99/位

晚市自助餐
每晚 5:00PM 至 10:00PM
星期一/二 西式美食 $17.99/位
星期三 亞洲美食 $32.99/位
星期四 海鮮美食 $38.99/位
星期五/六/日 燒焗牛排 $24.99/位

（以上價格未包括GST及小費）

美籍韓星CLARA C即將空降《2016神秘歌王總決賽》
獨家冠名贊助
亿度传媒
阿尔伯塔 ALBERTA
神秘歌王
大擂台
SUPER VOCAL ARENA
決賽演唱廳：
Bella Concert Hall
4825 Mt Royal Gate SW
JAN 21, 2017, 7:30 PM
Gold Sponsor：
汎亞旅遊
PANASIA Holidays
Silver Sponsors：
DOMINION LENDING CENTRES
建聯理財
CANLink FINANCIAL
KOTO
Musica Academy
Yamaha Music School
龚彦
房地产经纪
Rainki's Beauty
Alice Hair Design
BOWTOWN MUSIC
魯福樓
Sweet Tooth
ICE CREAM
New Western Motors
Express
Western Canada Health Products Inc.
加西保健品 加西快递
Bronze Sponsors：
百份百
BMO
Li Chen
鼎鑊
O-POT
CanEasy 加易移民
Get Your VIP Seats Now!
Lips KTV or Online
1130 10 Ave SW
Media Sponsors：
卡尔加里情报站
東方報
YEG
YYC
OMNI TELEVISION
VIVACanadatv
加拿大新媒體創意平台
卡尔加里生活
生活
华园网
WORLD FM 101.7
卡城華之窗

房產服務熱線:(403) 613-6318 info@idealcalgaryhomes.com
ideal Homes
idealcalgaryhomes.com
NEW LISTING
KimChi 韓式快餐連鎖店
位於繁華的MarketMall購物中心
業績穩定，資深員工掌廚
業主因私人原因低價轉讓
~~$299,000~~
$259,000
NEW LISTING
#1906 510 6 AV SE
市中心全新公寓，9ft高頂，朝南
無敵景觀，低Condo Fee，無GST
1 beds, 1 baths
Built: 2016, 678 sq. ft.
$423,900
NEW LISTING
19 Jumping Pound TC, Cochrane
位於著名的冰淇淋小鎮
周邊設施齊全便利，享受自然環境
4 beds, 3 baths,
Built: 2013, 2,523 sq. ft.
$549,900
iDeal Calgary Homes 團隊
專業地產經紀 | 國粵英多語言服務
最新的科技 | 最認真的態度 | 為您服務！
"A Good Deal Starts with iDEAL"
Richard Z REALTOR®
Jay Cai REALTOR®
SOLD
SOLD in 1 Day!
ROYAL LEPAGE
SOLUTIONS
INDEPENDENTLY OWNED AND OPERATED
卡城地產
官方微信平台

SUNRIDGE NISSAN
3131 32 AVE NE, CALGARY, AB
403-291-2626
SUNRIDGENISSAN.COM
全加國#1
日產汽車銷售商
32 AVE NE
29 ST NE
32 ST NE
3131 32 AVE NE CALGARY, AB
AMVIC
ALBERTA MOTOR VEHICLE INDUSTRY COUNCIL
NISSAN AWARD OF EXCELLENCE 2013
CANADA'S BEST MANAGED COMPANIES
Kaizen AUTOMOTIVE GROUP
NISSAN
Innovation that excites

CENTURY CASINO

卡城世紀賭場娛樂中心

www.centurycasinos.com

1010-42 Ave SE Calgary Tel: (403)287-1183

歡迎光臨 "大贏家" 特區

Welcome to the Winners' Zone!

十一月份派送現金總值

$2,000 CA$H!

抽獎日期：11月27日晚上6時、7時及8時

Simply swipe your Winners' Zone card

November 1st - 27th to receive your entry into the draw.

Winner must be present to win. If winner is not present, cash amount will roll over into the next draw.

All $2,000 cash will be awarded by 8:00pm draw.

Some conditions may apply. Promotion subject to change without notice and AGLC approval.

早餐 $3.99 每日 早上9:30-11:30

牛扒三文治 $8.99 逢星期一晚 5pm-9pm

烤焗豬仔排骨 $8.99 逢星期二晚 5pm-9pm

燒烤牛排 Prime Ribs晚餐 $8.99 逢星期四晚5pm-9pm

All specials and features will only be awarded with presentation of an active Winners' Zone card. See Customer Service for details. Prices do not include gst. Specials subject to change without notice.

every day 12:00PM - 7:00PM $4.25

*Domestic Beer and Well liquor (1oz)

每日歡樂時光 HAPPY HOUR

特價飲品

Try our signature drink "The Century Caesar" for only $6.00 (1oz.)

INFINITY DRINKS&COCKTAILS

CENTURY ROOM

逢星期六晚上8PM-12AM

現場樂隊表演，聽歌跳舞，免費入場

OFF TRACK BETTING NOW OPEN!

世界各地賽馬場外投注

現已投入服務

全新賭檯耍樂時間

每日早上11時至凌晨3時

龍門酒家

DRAGON GATE RESTAURANT

每周六天營業（逢星期二休息）

星期一至五：11am-2:30pm / 4pm-10pm

星期六 / 日：11am -10pm

4408 - 17th Ave. SE Calgary

電話：403-272-8701

全新廚政 正宗粵菜及潮州菜

主廚特價推薦

（以下特價，祇限堂食，必須連同兩個正價小菜同時享用）

北京片皮鴨三食 $29.95 片皮 / 骨湯 / 炒飯

宮廷貴妃雞(半只) $7.99

士多啤梨肉排 $7.99

潮州鹵水鴨 $8.99

枝竹羊腩煲 $12.99

潮州明爐烏頭魚 $12.99

潮州碧綠川椒雞 $7.99

精選六和菜

蟹肉魚肚羹
奶油龍蝦加麵底
玉蘭炒三鮮
貴妃走地雞
清蒸海上鮮
金牌沙拉骨
絲苗白飯
精美糖水

$128

龍門超值宴

海蜇伴三鮮
翡翠龍鳳球
金菇瑤柱羹
椒鹽中蝦
瑤柱金菇扒玉子豆腐
貴妃走地雞
玉樹龍利柳
金牌沙拉骨
海皇炒飯
精美糖水

$198

潮州美食宴

胡椒豬肚湯
潮州炸四併
薑蔥雙龍蝦
潮州鹵水鴨
鮑魚菇花菇扒菜苗
金沙大蝦
潮州煎蠔餅
時菜沙爹牛肉
清蒸龍躉
潮州炒飯
清心丸綠豆爽

$238

Airdrie Honda

Customer Driven

服務至誠 以客為先

最值得您信任的本田代理

www.airdriehonda.ca

403.945.8808

2971 Main St. SW Airdrie

ALBERTA MOTOR VEHICLE INDUSTRY COUNCIL LICENSEE

HONDA

東方 商業分類

廣告熱線：403.617.2100
danny@trendweekly.com
三個月 (13期) $155+GST / 每個
六個月 (26期) $295+GST / 每個
一年 (52期) $560+GST / 每個

XUAN PHỞ NOODLE HOUSE
春・越南餐廳
Bay 128, 920 36 Street N.E. Calgary AB, T2A 6L8
Tel:403-204-1299 403-204-1282

發 FAT KEE 記
專營各類鮮肉
Chuyên bán sỉ & lẻ, thịt tuổi, thịt quay, heo, bò, gà, vịt
Wholesale & Retail, Fresh Meat, Barbecue, Sausage
牛肉丸 越南札肉
雞肉丸 豬肉丸
#103, 111 - 3Ave, S.E. Calgary, AB Tel:(403)266-1229
Bay#3, 1423 Centre St. N. Calgary, AB Tel:(403)276-8288

松記燒腊家 TONG KY B.B.Q. HOUSE LTD.
前任越南西貢舊街市安合燒臘店師傅泰松葉主理
承揚金豬 掛爐大鴨
明爐燒臘 巧手鹵味
4301-17AveS.E. Tel:(403)248-3122

囍榮生餅家 囍
FOREST LAWN BAKERY
生日蛋糕 麵包西餅
結婚蛋糕 龍鳳禮餅
#2 - 4527 - 8th AVE. SE. Calgary, AB. T2A 0A7
Bus: 403-273-9576

國泰參茸藥行
本行專營參茸燕桂
膏丹丸散參茶參糖
遵古炮製 地道鮮明藥片
多年經驗 精配中藥處方
鴻圖商場內：112-111 - 3rd Ave.,S.E.
Tel:403-237-7818 Fax:403-280-3839

華藝 Chinatown Printing
Tel: 403-264-3075
Fax:403-269-7666 Email:chinaprint@telus.net
Add: Basement #20, 132-3rd Ave. SE.
(東方商場側門)
華藝彩色印刷公司
CHINATOWN PRINTING
名片 信封 信紙 請柬 餐牌
傳單 海報 彩色影印
各類彩色印刷 專業設計及翻譯

ATLANTIC AUTO BODY LTD.
大西洋車身修理
專業車身修理
油漆翻新保險索償
周培業 黃方
Cell:(403)680-5198 Cell:(403)619-1238
Bay 17, 2219 - 35 Ave. N.E., Calgary T2E 6W3
Tel:(403)291-0730 Tel:(403)291-5574
周培強 Ken Chau Cell:(403)863-1838
Email:atlanticautobody@shaw.ca Fax:(403)250-2069

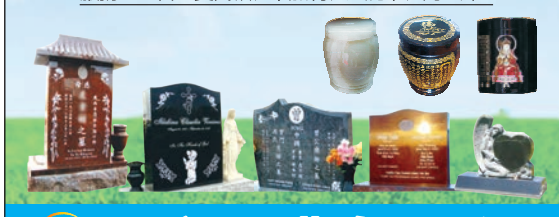
ACTIVE AUTO BODY
永久車身修理公司
www.activeautobody@hotmail.ca
林友团主理 三十多年經驗
Discount Deductable 修理期間，有車提供
加設輪胎服務
* 經驗技師 * 快捷便利
* 車身修理 * 品質保證
* 免費估價 * 取價公道
BUS: 403-277-1710
207 - 36 Ave. NE Calgary AB
Cell: 403-617-6500

Compu-Care Auto Service
汽車修理中心
★ 電腦分析 • 設有十個修車位
★ 檢修 • 備有專業牌照技師
★ 煞車修理 • 設有傳送服務
★ 電力裝修 • 兼出售輪胎、修補
★ 四輪校正 車胎及平衡車輛胎
請致電 Tom Chau 403-277-4413
326 16 Ave NW. Calgary

LANDY.ca INSURANCE
楊氏保險
房屋 商業 教育基金 汽車 人壽 國粵語服務
David Wong 黃熾烈
Cell: (403)861-8128 Email:david.wong@landy.ca
Belmon Li 李向明
Cell: (403)680-0077 Belmon.li@landy.ca
Tel: 403-277-1723
www.landy.ca
259 20th Ave NE Calgary T2E 1R1

M&M
▲汽車玻璃
▲擋風玻璃專家
* 更換擋風玻璃 *
* 被石塊擊破玻璃修理 *
* 申請保險金 *
地址：326 16 Ave NW, Calgary
電話：(403)520-2062 手機：(403)512-8830

墓碑 灰龕
最優質的石碑
最齊全的款式
最相宜的價錢
舊碑加字 翻新修理 價錢特別優惠
中文服務 中文排字 特別妥當
（先人墓碑，無需與殯儀福地同時購買，自行選擇，可節省大量經紀佣金）
服務全亞省：愛民頓、卡加利、紅鹿市、列必殊...



SERENITY Memorials Canada Ltd.
百福石業有限公司
4119 - 17 St. SE Calgary AB / #103, 303 Centre St. SW Calgary AB
請致電：何先生 403-619-1033 / Mike Nghi 403-370-1316 (英語、越南語)

東方報 ORIENTAL WEEKLY
爲方便廣告客戶
現歡迎以信用咭付款
MasterCard VISA

山景墓園
MOUNTAIN VIEW MEMORIAL GARDENS
設有殯儀館及火化場
提供最完善的殯儀服務，環境優雅
景色美麗，是壽地最佳選擇。
聯絡人：伍林淑君 JOANA 電話：403-818-9975
1515-100 St. SE, Calgary, AB T1X 0L4
1605-100 St. SE, Calgary, AB T1X 0L4
Tel:403-272-9824 Fax:403-272-9424

福澤安寧 直屬加拿大紀念墓園
伊甸墓園
Eden Brook Memorial Gardens
17 Ave SW & Lower Springbank Rd. Calgary
風水福地．遠眺洛磯山脈．毗鄰高爾夫球場

預售永久福地，家族墓園，雲石陵，骨灰靈位，
不同宗教儀式殯儀服務，協助先人骨灰移民，提供分期付款計劃。

伊甸殯儀館
Eden Brook Funeral Homes
17th Ave SW & Lower Springbank Rd.

查詢及預約請電
Eva Pang 彭小姐
403-890-8318

禮頓殯儀館
Leyden's Funeral Homes
304 - 18th SW（市中心內）
Complete funeral and cemetery services; pre-planning available, serving all faiths, cultures and budgets.

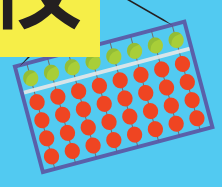
福澤安寧 直屬加拿大紀念墓園
山景墓園
Mountain View Memorial Gardens
1515 - 100 St. SE
山景墓園全新
室內室外骨灰位已落成
Complete funeral and cemetery services pre-planning available
★ 預售永久福地，家族墓地
★ 室內室外骨灰位，雲石陵
★ 土葬火葬安排
★ 中式石碑，西式銅牌
★ 協助先人骨灰移民
★ 豐儉由人，服務全面
Joana Ng 伍太
403-818-9975
山景殯儀館
Mountain View Funeral Home / 1515 - 100 St. SE

誠聘 Thai Express
位於市中心Suncor Center
BP House、Centennial Place 及 MarketMall
誠聘有經驗炒鑊、收銀、執碼兼學廚數名
有意者請於2pm後致電Amy預約見面
403-606-8818

陳桂芳 Joyce Chan
電話：403-540-0631 傳真：403-286-6628
Emal：chan_joyce@shaw.ca
• 加拿大聯邦政府註冊中、英、法文翻譯
• 亞省法庭傳譯協會成員
• 省政府認證專員

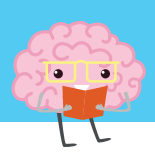
一切資料絕對保密
翻譯及公證：
◆ 一切法律訴訟文件（民事、刑事、移民及司法事項）；◆ 駕駛執照、出生証、結婚証、離婚証或協議書，醫療診斷書；
◆ 學歷文件； ◆ 單身證明公證； ◆ 產權証； ◆ 資產買賣授權書； ◆ 各項代書服務
宣誓聲明：正式文本認證，戶籍，平安書。

珠心算 學校
優點：
年齡3至14
集中
優越成績
心算
記憶



G-Smart Kids課程幫助3至14歲的孩童通過活潑有趣的學習方式運用算盤增強腦力。珠算被認為是幼小的孩童認識數學和提高運算技能最有效的方法。G-Smart訓練孩童同時運用左右腦的能力。我們精心編纂的練習題可以幫助孩童在大腦未開發前提高和促進他們大腦神經的發展。

事實上，在全球已經有數百萬的孩童在一些國家的政府或私人學校裡學習珠算以增強腦力。



G-SMART KIDS
VIVO (FORMERLY CARDEL PLACE)
11950 COUNTRY VILLAGE LINK NE
SMARTHEROINC@GMAIL.COM
GSMARTKIDS.COM

要了解更多有關你的孩子如何能掌握算
給我們一個電話
587.885.1518

CASH CASINO CALGARY

4040 BLACKFOOT TRAIL SE CALGARY AB

www.cashcasino.ca

Casino : 403.287.1635 Poker Room : 403.243.2273

營業時間
每日上午十時
至凌晨三時
POKER ROOM
廿四小時開放

加入本賭場積分會
"Hot Slot" Players Reward Club
於本賭場內玩耍
角子機贏取大獎
皆可獲額外獎賞
獎賞包括：食物，禮券等等…
(詳情及加入成為會員，請到本賭場查詢)

BEST BAR NONE

BEST CASINO IN CALGARY
卡城最佳賭場
被選為亞省最關注客人酒吧

特價西式早餐
星期一至五
9:30AM - 11:30AM
星期六、日
9:30AM - 1:00PM
$4.50

精美港式點心
星期六、日
11:00AM - 3:00PM

BEST ASIAN / WESTERN CASINO FOOD
被評為卡城最佳中／西餐賭場

龍祥頻道 LS TIMES TV

SHAW 516 台 中文熱線 (604) 629-8882

Bell Satellite TV 677 台 登記熱線 1 888 759-3474

TELUS 研科 2805 台 中文熱線 310-2888

太陽的後裔 11月18日起 逢星期一至五 8:15PM

殺破狼II 11月20日 10:00PM 週日首映

每週節目時間表 WEEKLY SCHEDULE

星期四 THU Nov 17	星期五 FRI Nov 18	星期六 SAT Nov 19	星期日 SUN Nov 20	星期一 MON Nov 21	星期二 TUE Nov 22	星期三 WED Nov 23
06:45 am 藍煙火	08:00 am 九個女仔一隻鬼	07:35 am 我老豆唔係人	06:45 am 豐胸秘Cup	06:30 am 殺破狼II	06:50 am 婚前試愛	07:50 am 港囧
08:45 am 人間喜劇	10:10 am 往事.並不如煙之情書	09:25 am 墨斗先生	09:00 am 賊公子	08:25 am 怪物	08:40 am 殺破狼II	10:10 am 正義同盟
11:00 am 老婆大人是80後	11:00 am 老婆大人是80後	11:20 am 我老婆唔夠秤	11:00 am 愛君如夢	10:10 am 寵物ER	10:30 am 週一祥談	11:00 am 老婆大人是80後
12:00 pm 為純情著迷	12:00 pm 太陽的後裔	01:15 pm 天生註定我愛你	01:00 pm 豪情蓋天	11:00 am 老婆大人是80後	11:00 am 老婆大人是80後	12:00 pm 太陽的後裔
01:15 pm 全職殺手	01:15 pm 魔幻廚房	03:20 pm 沉睡的青春	03:10 pm 四大天王	12:00 pm 太陽的後裔	12:00 pm 太陽的後裔	01:00 pm 殺破狼II
03:20 pm 算死草	03:15 pm 女朋友 男朋友	05:05 pm 豐胸秘Cup	05:00 pm 殺破狼II	12:55 pm 星之守護犬	12:55 pm 飛龍猛將	03:05 pm 情謎
05:00 pm 魔幻廚房	05:15 pm 墨斗先生	07:00 pm 週一祥談	07:30 pm 香港有線新聞	03:15 pm 飛鷹計劃	02:40 pm 非誠勿擾 2	05:10 pm 選老頂
07:05 pm 娛樂新聞	07:05 pm 娛樂新聞	07:30 pm 香港有線新聞	08:00 pm 怪物	05:25 pm 婚前試愛	05:00 pm 港囧	07:05 pm 娛樂新聞
07:30 pm 香港有線新聞	07:30 pm 香港有線新聞	08:00 pm 十年	10:00 pm 殺破狼II	07:05 pm 娛樂新聞	07:05 pm 娛樂新聞	07:30 pm 香港有線新聞
08:00 pm 有線中國組	08:00 pm 有線中國組	10:00 pm 愛君如夢	12:10 am 香港有線新聞	07:30 pm 香港有線新聞	07:30 pm 香港有線新聞	08:00 pm 有線中國組
08:15 pm 為純情著迷	08:15 pm 太陽的後裔	12:00 am 香港有線新聞	12:45 am 星之守護犬	08:00 pm 有線中國組	08:00 pm 有線中國組	08:15 pm 太陽的後裔
09:05 pm 往事.並不如煙之情書	09:10 pm 寵物ER	12:35 am 豪情蓋天	02:55 am 飛鷹計劃	08:15 pm 太陽的後裔	08:15 pm 太陽的後裔	09:30 pm 紫蝴蝶
10:20 pm 女朋友 男朋友	10:20 pm 我老婆唔夠秤	02:45 am 四大天王	04:50 am 龍之爭霸	09:10 pm 週一祥談	09:10 pm 正義同盟	12:00 am 我知女人心
12:35 am 十年	12:30 am 天生註定我愛你	04:40 am 賊公子		09:40 pm 飛龍猛將	10:20 pm 情謎	02:20 am 娛樂新聞
02:45 am 娛樂新聞	02:40 am 娛樂新聞	06:10 am 香港有線新聞		11:40 pm 非誠勿擾 2	12:30 am 鬼肢解	02:45 am 香港有線新聞
03:10 am 香港有線新聞	03:05 am 香港有線新聞			02:10 am 娛樂新聞	02:35 am 娛樂新聞	03:15 am 有線中國組
03:40 am 有線中國組	03:40 am 有線中國組			02:35 am 香港有線新聞	03:00 am 香港有線新聞	03:45 am 運財五福星
04:00 am 九個女仔一隻鬼	04:10 am 十年			03:05 am 有線中國組	03:35 am 有線中國組	05:40 am 等愛的女人
05:45 am 夜半兩點鐘	06:00 am 沉睡的青春			03:30 am 爆裂神探	04:05 am 叛逆情緣	
				05:15 am 俠女傳奇	06:00 am 天下笨賊	

SOUTH POINTE TOYOTA

TOWER OF TOYOTATHON IS ON!

It's Toyotathon under the Toyota Tower!! 0% Finance + Lease*, Rebates + Cash back up to $6,000 +
No payments until May 2017* IT'S A TOYOTATHON!!! UNDER THE TOWER

TOYOTATHON	TOYOTATHON	TOYOTATHON	TOYOTATHON
現金回贈及回扣 高達 $6,000*	三年免費 定期全面保養*	利率低至 0%*	免費冬季裝備* 雪胎，輪圈，胎壓感應器等… (適用於絕大部份汽車)

2017 COROLLA LE LOADED, AUTOMATIC — $1,888 首期 — $46 每星期供款* — Price: $21,251*

2017 CAMRY LE LOADED, AUTOMATIC — $2,888 首期 — $58 每星期供款* — Price: $27,396*

2016 VENZA XLE AWD, LOADED, AUTOMATIC — $3,888 首期 — $85 每星期供款* — Price: $39,090*

2017 RAV 4 LE AWD, AUTOMATIC, LOADED — $2,888 首期 — $68 每星期供款* — Price: $31,745*

2017 TACOMA 4WD V6, AUTOMATIC, LOADED, DOUBLE CAB — $4,888 首期 — $88 每星期供款* — Price: $40,646*

2017 TUNDRA 4WD 5.7L V8, LOADED, SR5 PLUS — $5,888 首期 — $98 每星期供款* — Price: $46,979*

再加送 $1,000 免費汽油 祇定型號汽車*

萬勿錯過省錢良機！
祇限本周五朝9晚8．周六朝9晚7

SOUTH POINTE TOYOTA | 403.567.8888 | 11500-35St. SE BARLOW TR. & DEERFOOT TR. SE | TOYOTATHON IS ON! | aeroplan 200 POINTS | AMA Plus Earn Bonus Aeroplan Miles Ends Nov 30th, 2016.

*All prices include all fees and taxes and are plus GST only. All offers have conditions and only one offer per customer. See dealer for details. **64 month lease terms, 1st payment – taxes –options extra. 24,000 km/yr allowance. Payments are weekly, OAC. Cost of credit example with Corolla is $23,281.70 including all borrowing costs and taxes. Corolla model BURCEP-BA, APR 2.49%, LEV $8,430.578. Camry model BFIFLT-AM, APR 1.99%, LEV $10,560.16. Venza model BA3BBT-BM, APR 0.99%, LEV $12,310. Rav4 model BFREVT-BM, APR 2.99%, LEV $13,482. Tacoma model DZ5BNT-AA, APR 4.84%, LEV $19,060. Tundra model UY5F1T-BM, APR 2.49%, LEV $18,092.

現增設租機服務
無須合約 無額外收費

免費安裝・免費培訓
緊急支援服務・兩小時到達
機件終身保用

Process Visa, Mastercard, ATM, American Express and Debit
Savings GUARANTEE!

VISA 1.59% → 1.49%
MasterCard 1.62% → 1.55%
Interac 6¢ per transaction

⚠ 各商戶請注意
本公司保證給予較目前使用中所付費用更低廉價格
如未能達至保證願付$500現金作抵償

*NO HIDDEN FEES
*NO HAULAGE FEES

Thermal Paper
2¼" $27.99/箱 (For Debit Machine)
3⅛" $57.99/箱 (For POS Terminal)
卡城市內免費送貨

終止服務 無須額外收費

globalpayments
e Payment Inc.
保證為你節省費用 歡迎來電預約比較
卡城查詢電話 403-889-2222 其他城市或省份 1-866-515-5995 (Louis Lee)